ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 14
Архівний № 802

Управління СБУ
по Сумській області

Фільтраційне

ДЕЛО № 14856

Близнюк
Карпа
Григорьевича

Начато: 12 апреля 1947.
Окончено: 22 сентября 1955.

На 23 листах.

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 14
№ 802

клада ЦК принял предложенную Лениным знаменитую резолюцию, в которой ставилось «на очередь дня *вооружённое восстание*». Это решение о восстании было утверждено на расширенном заседании ЦК 16 октября, где Ленин выступал с двухчасовым докладом. На этом заседании по предложению Ленина был избран Партийный центр для руководства восстанием во главе с товарищем Сталиным.

Ленин с величайшим негодованием и презрением заклеймил предательство Каменева, Зиновьева и Троцкого, пытавшихся сорвать восстание.

Разгадав планы Временного правительства, пытавшегося предупредить большевиков, Ленин настоял на том, чтобы восстание началось в ночь с 24 на 25 октября, до открытия II съезда Советов.

Поздно вечером Ленин прибыл в Смольный. Вождь революции взял непосредственное руководство восстанием в свои руки.

Всю ночь и весь день 25 октября Ленин провёл в Смольном, руководя вместе со Сталиным восстанием.

В 10 часов утра 25 октября (7 ноября) Военно-революционный комитет выпустил написанное Лениным историческое обращение «К гражданам России», извещавшее народные массы о свержении Временного правительства и переходе государственной власти в руки Советов.

Вечером 26 октября Ленин появился на втором заседании съезда Советов. Съезд с величайшим воодушевлением встретил великого вождя социалистической революции.

II съезд Советов принял предложенные Лениным первые декреты советской власти — о мире и земле.

На II съезде Советов впервые в истории человечества было создано рабоче-крестьянское, Советское правительство — Совет народных комиссаров. Председателем Совнаркома был избран Ленин.

Встав во главе Советского правительства, Ленин со всей энергией взялся за строительство и укрепление советского государства, за строительство социализма.

Открылись новые стороны всеобъемлющего ленинского гения. Основатель и руководитель партии большевиков, политический вождь пролетариата, мастер революционной стратегии и тактики, выдающийся теоретик — таким знали Ленина до Великой Октябрьской социалистической революции. После Октября с необыкновенной яркостью проявился его государственный гений. Мир не знал ещё такого руководителя государства, в котором теоретическая мощь, политическая мудрость и прозорливость, несгибаемая воля и величайшее мужество так сочетались бы с глубоким знанием народа, его жизни, его сокровенных желаний и неотложных нужд.

С первых дней победы Великой Октябрьской социалистической революции Ленин ставит на первый план задачу обороны Советской страны.

На III Всероссийском съезде Советов в январе 1918 года была утверждена предложенная Лениным «Декларация прав трудящегося и эксплоатируемого народа» — набросок первой советской конституции.

Для упрочения советской власти Ленин развернул борьбу за мир. Разоблачая троцкистско-бухаринских поджигателей войны, Ленин добился подписания Брестского мира и выхода из войны с германским империализмом.

11 марта 1918 года Ленин переехал в Москву, которая стала столицей социалистического государства.

Работа Ленина «Очередные задачи Советской власти», появившаяся 28 апреля в «Известиях», была положена в основу всей партийной и государственной работы.

Начиная с лета 1918 года, когда иностранная и внутренняя контрреволюция объединилась в борьбе против советской власти, Ленин в статьях, обращениях, докладах, речах выдвигает лозунг «Всё для фронта!»

Ленин и Сталин непосредственно руководили делом обороны страны и были создателями Красной Армии. Всюду, где на фронтах решались судьбы революции, Ленин, партия посылали товарища Сталина.

Для мобилизации всех ресурсов на оборону страны был создан Совет рабочей и крестьянской обороны. Во главе его стоял Ленин. Фактическим его заместителем был Сталин.

Руководимая Лениным партия большевиков подняла народ на отечественную войну против иностранных интервентов и буржуазно-помещичьей белогвардейщины.

Вся злоба и ненависть империалистов и свергнутых революцией эксплоататорских классов концентрировались на Ленине.

30 августа 1918 года Ленин, после выступления на митинге на заводе Михельсона (ныне завод имени Владимира Ильича), был ранен эсеркой-террористкой Каплан. Как выяснилось впоследствии, на судебных процессах над право-троцкистской бандой врагов народа, в этом злодейском покушении на Ленина участвовали заодно с эсерами Троцкий, Бухарин и их прихвостни.

Могучий организм Ленина справился с тяжёлым ранением. С 16 сентября Ленин уже вновь руководит обороной страны, вместе со Сталиным разрабатывает планы военных операций, посылает директивы на фронт.

Учитывая изменившуюся международную обстановку, к концу 1918 года Ленин поставил вопрос об аннулировании грабительского брестского договора.

Когда создалась реальная почва для объединения коммунистических партий, Ленин подготовил созыв I конгресса Коммунистического Интернационала (2 марта 1919 года), работой которого он руководил.

Вскоре после конгресса Коминтерна в Москве, в марте 1919 года, собрался VIII съезд большевистской партии, на котором Ленин выступал с докладами по всем основным вопросам. При обсуждении программы Ленин резко осудил антибольшевистские взгляды Бухарина и Пятакова. Ленин и Сталин разоблачили на съезде антипартийную военную политику Троцкого и так называемую «военную оппозицию», боровшуюся против создания дисциплинированной регулярной Красной Армии.

В самые критические моменты борьбы против Колчака, Юденича, Деникина Ленин всегда был на страже, он во-время разгадывал планы врагов, мастерски определял основное направление удара противника, быстро перестраивал силы, сплачивал народные массы в несокрушимую силу и добивался победы. Ближайшим соратником Ленина в строительстве Красной Армии был товарищ Сталин, непосредственно руководивший действиями Красной Армии на решающих фронтах.

В конце марта 1920 года открылся IX съезд партии. В отчётном докладе о политической деятельности Центрального Комитета Ленин особо отметил организующую роль большевистской партии в отечественной войне. Ленин заострил внимание съезда партии большевиков на вопросах хозяйственного строительства. На съезде Ленин решительно выступил против антипартийной группы «демократического централизма», которую поддерживали Рыков и Томский.

В декабре 1920 года Ленин с трибуны VIII Всероссийского съезда Советов выдвинул план восстановления и преобразования народного хозяйства страны, план создания экономического фундамента социализма. Это был исторический план электрификации страны — план ГОЭЛРО (Государственной комиссии по электрификации России). Ленин и Сталин разбили попытки троцкистов и рыковцев сорвать план электрификации страны.

В марте 1921 года открылся X съезд большевистской партии. Съезд подготовил и съездом руководил Ленин. Он был докладчиком по всем основным вопросам. Им были подготовлены проекты важнейших резолюций. Ленин был творцом и вдохновителем исторического решения X съезда о переходе от продразвёрстки к продналогу, о переходе к новой экономической политике.

После X съезда главным в деятельности Ленина является новая экономическая политика — её теоретическая разработка и практическое проведение её в жизнь. Ленин и Сталин в тесном сотрудничестве разрабатывали основы советской национальной политики, руководили проведением её в жизнь.

В марте 1922 года состоялся XI съезд партии. Это был последний съезд, на котором принимал участие Ленин. Несмотря на болезнь, Ленин руководил его подготовкой. На съезде Ленин выступил с политическим отчётом Центрального Комитета партии. По предложению Ленина пленум ЦК после съезда избрал генеральным секретарём Центрального Комитета верного ученика и соратника Ленина — товарища Сталина.

НКВД СССР

Проверочно-фильтрационный пункт

Город Цейтхайн

Видом на жительство служить не может

Действительно по «15» октября 1945 г.

№ 553

Фото-карточка

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Выдано Близнюк Марии Григорьевне
(фамилия, имя, отчество)

год рождения 1915 место рождения Сумская обл. Синивский р-н. с. Хоменки

в том, что он по прибытии из гор. Селерина с "24" августа м-ца по "5" сентября м-ца 1945 г. содержался в лагере №253 Цейтхайн проверочно-фильтрационном пункте НКВД СССР и следует к избранному месту жительства Сумская обл. Синивский р-н. с Хоменки
(указать точный адрес)

Удостоверение по приезде к месту жительства должно быть сдано в местный орган НКВД для получения вида на жительство.

Начальник проверочно-фильтрационного пункта

(печать) (подпись)

Являлась
в Коми дышукий
сельсовет 26 сент 1945
1946 г. Секретарь [illegible]

Тавер
16/9-45 г.

553 3

Регистрационный лист

на прошедшего регистрацию в лагере № 283 или СПП №
(ненужное зачеркнуть), дислоцирующегося в населенном пункте Уейтхайм

1. Фамилия, имя, отчество	Близнюк Мария Григорьевна
2. Год и место рождения 1915 г.	Сумская обл. Синявский р-н села Хоменки
3. Национальность Украинка	4. Образование ж/грамотная
5. Специальность	Нет
6. Последнее постоянное место жительства и работа на территории СССР (для военнослужащих указывается наименование воинской части).	Сумская обл. село Хоменки занималась с/х.
7. Состоял ли в ВКП(б) или ВЛКСМ	б/п.
8. Почему оказался на территории другого государства	мобилизована 29.10.42 г.
9. Подвергался ли арестам, допросам, задержаниям, штрафам со стороны немецких властей (когда, где и за что)	Нет
10. Содержался ли в спецлагерях противника и что там делал (указать наименование лагеря и адрес)	Нет.
11. Проходил ли службу в немецкой армии, полиции, отрядах, воинских частях, госпиталях, строительных и иных батальонах, создававшихся противником; служил ли в немецких учреждениях, предприятиях, организациях (в каких, в качестве кого).	Раб. на ф-ке в гор. Секинчене рабочей с 17.11.42 г. по 23.4.45 г. С гор. Целерина прибыла в лагерь № 283 24/VIII 1945 г.
12. Какие отобраны документы при регистрации	Швейцарский паспорт.
13. Где проживают близкие родственники, кто именно (указать точный адрес)	Сумская обл. с. Хоменки Отец - Близнюк Григорий Григорьев
14. Куда следует на постоянное жительство	Сумская обл. Синявский р-н село Хоменки

Правильность данных мною сведений подтверждаю.

подпись: Близнюк

Регистрационный лист заполнил

подпись: Опер. упол. Н/ОТТ/3 - (Журавлев)

Регистрационный лист проверил:

Председатель регистрационной комиссии НКВД СССР

подпись: [signature]

Удостоверение о направлении на постоянное местожительство получил:

Близнюк
(подпись регистрируемого)

Убыл из лагеря «5» сентября 1945 г.

Архивное _____ № 14856
пересмотрено в соответствии с приказом КГБ при СМ СССР № 00750
и оставлено для дальнейшего хранения в архиве в агентурном фонде
как _____ как в опер. зоне

_____ с отражением на оперативно-
справочном учете.
пересмотрел _____

(_____)

Начальник _____ отделения

(_____)

отд. УКГБ _____ УССР

(Козлов)

4/(92)

22 IX 1955

4

Протокол опроса

1. Фамилия, имья, отчество (если фамилия, имья и отчество изменены, то когда, почему и какую фамилию носил до изменения Близнюк Мария Григоровна

2. Год, месяц и число рождения 1915г. 20/III

3. Место рождения край, обл., район, село по новому админ. делению с. Подставки Синевский р-н Сумская обл.

4. Последнее место жительства и адрес:
а) до начала войны или призыва в армию с. Колядинец Синевский р-н Сумскаяобл.
б) до убытия за границу с. Колядинец Синевский р-н Сумскаяобл.

5. Национальность, родной язык, каким иностранным языком владеет, в какой степени Украинка

6. Партийность. В какой организации состоял до оккупации (плена) Беспартийная

7. Где находятся парт., комсомольские документы (когда, кому, куда сдал, порвал, отобран окупантами, где, кем) –

8. Образование, когда где учился, что окончил н/грамотна.

9. Профессия, специальность нет.

10. Судимость при сов. власти (кем, когда, за что и мера наказания Несуждена

11. Служил ли в армиях воюющих с СССР или др. воинских антисоветских формированиях Не служила

Прохождение службы в РККА Непроходила

13. Был ли в плену или в окружении Небыло

14. Когда и где, кем допрашивался на оккупированой территории и за границей На допросы не вызывалась

15. При каких обстоятельствах попал на оккупированную советскую территорию и на территорию воюющих стран с СССР В 1942 г. была насильно угнана в Германию.

16. Когда и какими войсками был освобожден на оккупированой территории В сентябре 1945 г. Красной армией

17. Когда и при каких обстоятельствах вернулся в СССР В 1945 г. При освобождении.

Подпись опрашиваемого [signature]

Кто производил опрос [signature]
(подпись)

„12 апреля" 1947 г.

В каких странах проживал и что делал? Швейцария г. Сепярин.

Фильтрац. комиссию проходил в г. Сепярин Швейцария.

Синевская райтипография Зак № 10.

УРСР
ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ
КОЛЯДИНЕЦЬКОЇ
СІЛЬСЬКОЇ РАДИ
Депутатів трудящих

26 Апреля 1947 р.

№

с. Кол...
Синівськ...
Сум...

5

Характеристика

Дано жр. гр-на Близнюк Мария Григоровна Колядинецким Усовитом в том что она действительно является жителем Колядинецкого Усовита в Уходенец с бедняцкой семьи. Родители вступили в 1931 году в колхоз им. Кагановича. Но разных работах. Во время оккупации работали в гром господарстве на разных работах, в 1943, была насильно угнана в Германию и возвратилась 1945 г. и работает в к-зе на разных работах. В полиции и жандармерии никто не служил.

Что и удостоверяется

Председатель Ковель

Секретарь

А 3

вної Ради СРСР

ації і нагородження орденами і медалями СРСР
ожання високих урожаїв пшениці, жита, кукурудзи,
ків і бавовни

бавовни на решті площі по- 11 гектара цукрових буряків не менше 210

Сов. секретно. 15 6

СПРАВКА.

Дана на гр-на. Близнюк Мария Григорьевна

Подразделения. 1915г.

По учету Силевского РС [illegible] не проходит.

Нач. Силевского [illegible]

Капитан. [illegible]

15/IV

Дата

Адрес: Одесса, Дворцовая площадь, дом 1

Тел.

Сов. секретно. 16 7

СПРАВКА.

Гр-н. Близнюк Мария Григорьевна

Год рождения. 1915 г.

Уроженец. .....

По учету малым не проходит.

15/IV-47 г.

Нач. Сиденского РО МГБ

Капитан. 15/IV 47 г. /Шевер/.

Сов. секретно.

СПРАВКА.

Гр-н. Голицынок Марья Григорьевна

Год рождения. 1915 г.

Уроженец.

По учету лишним не проходит.

Вч. Смоленского РО НКВД

Капитан. 15/IV 47 г. /Шевелин/.

15/IV-47 г.

~~17~~ 8

15/IV

15/IV

Близнюк Мария Григорьевна 1915 г.

Колядинец

Близнюк Мария Григорьевна

1. Фам. Близнюк

2. Имя Мария

3. Отч. Григорьевна

4. Год рожд. 1915 5. Место рожд. Сумская обл. Синивский р-н. с. Хоменки

6. Точное местожительство (адрес) до оккупации или до призыва в Красную Армию

там-же

7. Проф. (спец.) —

8. Парт. — 9. Нац. укр. 10. Гражд. С.С.С.Р.

11. За границей был с 29.10 1942 г. по 23.4 1945 г.

12. В каких странах проживал и что делал:

раб. на ф-ке г. Сакинген с 17.11.42 по 23.4.45 с гор. Селерина прибыла в лагерь №253 24.4.45

(фамилия, составившего карточку)

Опер. упол. Муравьев

9

Точный адрес фильтрационного пункта

Село Цейтхайн

Город

Область Саксония

Республ. Германия

фильтрацию прошел

с 3.9 1945 г.

по 5.9. 1945 г.

Арх фил 14856

Дактилооттиск указательного пальца правой руки

а) Решение филътрац. комиссии: катр. Сумская обл.
Синивский р-н. с. Хоменки

б) выбыл 5.9. 1945 г. Сумская обл.
направлен (указать точныи адрес, куда
Синивский р-н. с. Хоменки
выбыл на жительство: село, горбд, район, область, республика или направлен
в какой лагерь, тюрьму

в) Личное дело направлено „____“ _____ 194 г. при №_____
в НКВД по Сумской обл.
(точное название органа НКВД—НКГБ)

г) Разные отметки _____

64

22904.

4б

НА СОВ. ГРАЖДАН 10

1. Фамилия Близнюк

2 Имя Марина 3. Отчество Григорьевна

4. Год рождения 1915 5. Место рождения сл. Пистовки

6. Точное местожительство (адрес) до оккупации или до призыва в Красную Армию Сумская обл. Синивский р-н. Пистовка

7. Профессия (специальность) колхозница 8. Национальность украинка

9. Партийность — 10. Гражданство С.С.С.Р.

11. За границей был с 29.10 1942 г. по 21.4. 1945 г.

12. В каких странах проживал и что делал Германия. Сакинген ф-к.

13. Швейцария

(№ фронтового сборно-пересыльного пункта и наименование фронта

или № проверочно-фильтрационного пункта и наименование населенного пункта)

14. Дети до 14 лет, следующие при родителях (имя и год рождения)

Архфил 14856

Правильность записанных на меня сведений .....

..... подтверждаю ..... Волынцов

подпись

.....

..... Ремина

подпись сотрудника, заполнившего карточку

.....

а) Решение фильтрационной комиссии .....

.....

б) Выбыл «.....» 10. 9. 1945 г. на Родину.

указать точный адрес, куда выбыл

.....

на жительство: село, город, район, область, республика или направлен

.....

в какой лагерь, тюрьму

.....

в) Личное дело направлено „.....” ..... 194..... г. № .....

.....

точное название органа НКВД—НКГБ

.....

11

1. Фам. Близнюк

2. Имя Мария

3 Отч. Григорьевна

4. Год рожд. 1915 г. 5. Место рожд. с. Колядинец Сшевский р-н Сум. об.

6. Точное местожительство (адрес) до оккупации или до призыва в Красную Армию с. Колядинец Сшевский р-н Сум. об.

7. Проф. (спец.) нет

8. Парт. б/п. 9. Нац. Укр. 10. Гражд СССР

11. За границей был с . . . . 1912 г. по . . . . 1945 г.

12. В каких странах проживал и что делал:

Швейцария г. Селярии

(фамилия, составившего карточку)

Точный адрес фильтрационного пункта Арх. 14851

Село

Город

Область

Республ.

фильтрацию прошел

с . . . . . 19 г.

по . . . . . 19 г.

НБ-115/93

Дактилооттиск указательного пальца правой руки

а) Решение фильтрац. комиссии: Близнюк Мария Григорьевна считать проверенной л/дело направить в 1 спец. отд. УМВД г. Сумы для хранения в архиве.

б) выбыл / направлен ..... 19 г. Остается по месту (указать точный адрес куда

рождения с. Колядинея

выбыл на жительство: село, город, район, область, республика или направлен в какой

лагерь, тюрьму)

в) Личное дело направлено « » ..... 194 г. при № .....

в .....

(точное название органа НКВД—НКГБ)

г) Разные отметки .....

12

Пролетарі всіх країн, єднайтеся!

КОМУНІСТИЧНА ПАРТІЯ
РАДЯНСЬКОГО СОЮЗУ

**ПАРТІЙНИЙ АРХІВ
СУМСЬКОГО ОБКОМУ
КОМПАРТІЇ УКРАЇНИ**

м. Суми, 244030, вул. Горького 21/1

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

КОММУНИСТИЧЕСКАЯ ПАРТИЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА

**ПАРТИЙНЫЙ АРХИВ
СУМСКОГО ОБКОМА
КОМПАРТИИ УКРАИНЫ**

г. Сумы, 244030, ул. Горького, 21/1

№ _____

З. 1026, Т. 500, 1

13

Flüchtlingsausweis

Livret pour réfugiés

Libretto per rifugiati

119 — 13035

Wichtig

Dieser Ausweis ist nur für den Gebrauch in der Schweiz bestimmt. Vor dem Verlassen der Schweiz ist er zuhanden der Polizeiabteilung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes abzugeben.

Nur Behörden dürfen Einträge machen.

Mißbrauch wird geahndet.

Der Ausweis wurde ausgestellt nach den Personalangaben des Inhabers; die Polizeiabteilung übernimmt für ihre Richtigkeit keine Gewähr.

Important

Ce livret ne peut être utilisé qu'en Suisse. Avant le départ de Suisse du titulaire, il doit être remis à la Division de police du Département fédéral de justice et police.

Seules les autorités peuvent y faire des inscriptions.

Tout emploi abusif sera puni.

Ce livret est établi d'après les déclarations personnelles du titulaire. La Division de police n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne leur exactitude.

Importante

Il presente libretto può essere utilizzato solo in Isvizzera. Prima della partenza dalla Svizzera del titolare, esso dovrà venir consegnato alla Divisione di polizia del Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Solo le autorità hanno diritto di farvi delle iscrizioni.

Ogni abuso verrà punito.

Il libretto è stato stabilito secondo le dichiarazioni personali del titolare; la Divisione della polizia non si rende garante per la loro esattezza.

14

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement
Polizeiabteilung

Département fédéral de justice et police
Division de police

Dipartimento federale di giustizia e polizia
Divisione della polizia

Ausweis für Flüchtlinge

und auf Grund von Art. 14, Abs. 2, des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. März 1931 internierte Ausländer.

Livret pour réfugiés

et pour étrangers internés en application de l'art. 14, ch. 2, de la Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26 mars 1931.

Libretto per rifugiati

e per stranieri internati in conformità dell' art. 14, cap. 2, della Legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri del 26 marzo 1931.

Kontrolle Contrôle Controllo	No.	37479

PA No. N 37929

EFP No. .....

ZL No. 353626

Der Inhaber dieses Ausweises ist nicht Schweizerbürger.
Le titulaire de ce livret n'est pas ressortissant suisse.
Il titolare di questo libretto non è cittadino svizzero.

Name des Inhabers
Nom du titulaire BLESNUK
Cognome del titolare

Vorname
Prénom Maria
Nome

geboren den
né le 20. März 1915
nato il

in
à Pistowka (U.d.S.S.R)
a

Staatsangehörigkeit
Nationalité U.d.S.S.R.
Nazionalità

Bei Staatenlosigkeit: frühere Staatszugehörigkeit
Dans les cas d'apatrides, ancienne nationalité
Per gli apolidi, nazionalità precedente

./.

Beruf
Profession ./.
Professione

Zivilstand
Etat civil ledig
Stato civile

Signalement / Connotati:

Größe
Grandeur 161 cm
Statura

Statur
Corpulence mittel
Corporatura

Haare
Cheveux d'blond
Capelli

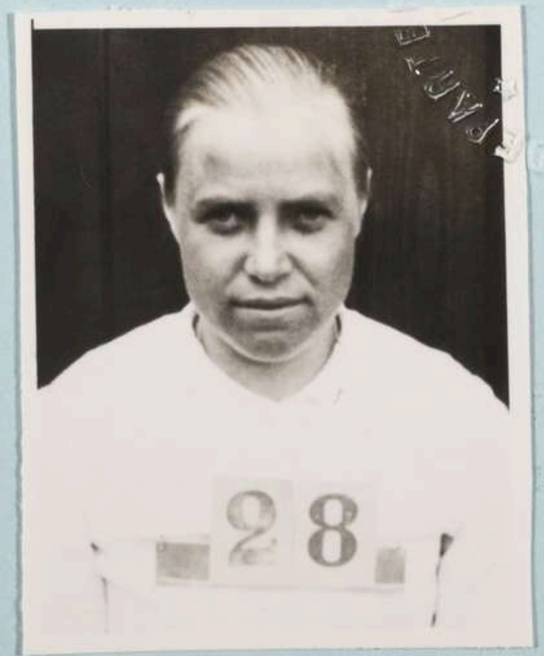
Augen
Yeux grau-grün
Occhi

Besondere Merkmale — Signes particuliers — Segni particolari

./.

15

(Photographie)
(Fotografia)



DEPARTEMENT FEDERAL DE JUSTICE ET POLICE
DIVISION DE POLICE

Unterschrift des Inhabers:
Signature du titulaire:
Firma del titolare:

Ivanyuon

Dieser Ausweis ist gültig bis
Ce livret est valable jusqu'au
Questo libretto è valido fino al

27. Juli 1946

Bern, den
Berne, le 27. Juli 1945
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

c. Rothen

Besondere Bemerkungen
Observations
Osservazioni particolari

1	2	3	4	5	6
D					

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le .....
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

.....

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le .....
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

.....

Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

17

Interniert durch Verfügung der Polizeiabteilung des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements vom 26. Juni 1945

Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

18

Aufenthalt in Lagern und Heimen:
Séjour dans des camps et homes:
Soggiorni in campi e ricoveri:

Bezeichnung des Lagers oder Heimes Désignation du camp ou du home Designazione del campo o del ricovero	Datum des Eintritts Date d'entrée Data dell'entrata	Datum des Austritts Date de sortie Data dell'uscita
Chesa per fügitivs SCHLARIGNA (Grischun)	13. Juli 1945	

Aufenthalt in Lagern und Heimen:
Séjour dans des camps et homes:
Soggiorni in campi e ricoveri:

Bezeichnung des Lagers oder Heimes Désignation du camp ou du home Designazione del campo o del ricovero	Datum des Eintritts Date d'entrée Data dell'entrata	Datum des Austritts Date de sortie Data dell'uscita

Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge,
Remise de titres de rationnement aux réfugiés qui ne
Emissione di tessere di razionamento a rifugiati,

die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:
sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:
i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:

21

Rationierungsausweise Titres de rationnement Tessere di razionamento		1945											
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
LK CA TA	1/1												
	1/2												
	Kinder Enfants Bambini												
100 Mc													
200 Mc													
ZLK, CSA, TS													
ZBK, CSP, TSP													
ZMK, CSL. TSL													
Einmachzucker Sucre pour conserves Zucchero p. conserve													
Abgabegemeinde **Commune chargée de délivrer les titres de rationnement** **Comune di emissione**													

1946											
I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.

Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge, die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:
Remise de titres de rationnement au réfugiés qui ne sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:
Emissione di tessere di razionamento a rifugiati, i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:

Rationierungsausweise Titres de rationnement Tessere di razionamento		1947											
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
LK CA TA	1/1												
	1/2												
	Kinder Enfants Bambini												
100 Mc													
200 Mc													
ZLK, CSA, TS													
ZBK, CSP, TSP													
ZMK, CSL, TSL													
Einmachzucker Sucre pour conserves Zucchero p. conserve													
Abgabegemeinde Commune chargée de délivrer les titres de rationnement Comune di emissione													

22

WICHTIG

Gemäss Art. 8 des Bundesratsbeschlusses über die Unterbringung von Flüchtlingen vom 12. März 1943 sind sämtliche Geldmittel und Wertsachen, die Flüchtlinge in der Schweiz besitzen oder aus dem Ausland oder der Schweiz erhalten, bei einer Treuhandstelle zur Verwaltung zu hinterlegen. Als Treuhandstelle ist vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement die Schweizerische Volksbank bezeichnet worden.

Flüchtlinge, deren Geldmittel und Wertsachen bisher noch nicht oder nicht vollständig bei der Schweizerischen Volksbank hinterlegt worden sind, haben unverzüglich die œberweisung an die Schweizerische Volksbank zu veranlassen. Ebenso sind Geldmittel und Wertsachen, die ein Flüchtling später erhält, unaufgefordert bei der Schweizerischen Volksbank in Bern zu hinterlegen. Geldmittel und Wertsachen bleiben selbstverständlich im Eigentum des Berechtigten. Bis zur Ausreise kann jedoch nicht mehr ohne Zustimmung der Polizeiabteilung darüber verfügt werden.

Widerhandlungen gegen Art. 8 des erwähnten Bundesratsbeschlusses werden geahndet, in schweren Fällen mit Internierung in einer Strafanstalt oder Ausschaffung.

IMPORTANT

Conformément à l'art. 8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1943 concernant l'hébergement des réfugiés, l'argent et les valeurs que les réfugiés possèdent en Suisse, ou qu'ils reçoivent de l'étranger ou en Suisse, doivent être déposés à un office fiduciaire qui les gère. Le département fédéral de justice et police a confié cette tâche à la Banque populaire suisse.

Les réfugiés dont l'argent et les valeurs n'ont pas encore été déposés à la Banque populaire suisse, ou ne l'ont été qu'en partie, sont tenus de les y transférer sans délai. Ils doivent également y déposer spontanément l'argent et les valeurs qu'ils reçoivent ultérieurement. L'argent et les valeurs déposés restent naturellement la propriété des déposants qui, jusqu'à leur départ de Suisse, ne peuvent toutefois en disposer qu'avec l'assentiment de la division de police.

Les infractions à l'art. 8 de l'arrêté précité du Conseil fédéral seront punies, et, dans les cas graves, entraîneront l'internement dans un pénitencier ou le refoulement.

119 — 13035

IMPORTANTE

Conformemente all' art. 8 del Decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1943, concernente il collocamento dei profughi, il denaro ed i valori che i profughi possiedono in Isvizzera, o che essi ricevono dall' estero o in Isvizzera, devono essere depositati in un ufficio fiduciario che li amministrerà. Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha confidato questo incarico alla Banca popolare svizzera.

I profughi che non hanno ancora depositato il denaro ed i valori alla Banca popolare svizzera, o che l'hanno fatto solo in parte, sono tenuti a trasferirli subito alla stessa. Dovranno ugualmente depositare presso la stessa, spontaneamente, i denari ed i valori che ricevessero ulteriormente. Il denaro ed i valori depositati resteranno naturalmente di proprietà dei depositanti, che, fino alla loro partenza dalla Svizzera, non potranno tuttavia disporne senza il consenso della Divisione della polizia.

Le infrazioni all' art. 8 del summenzionato Decreto del Consiglio federale saranno punite, e, nei casi gravi, determineranno l'internamento in un penitenziario o lo sfratto dal territorio della Confederazione.

23

Die Flüchtlinge haben sich genau an die ihnen auferlegten Bedingungen zu halten. Sie dürfen ohne ausdrückliche Bewilligung der Polizeiabteilung keine Erwerbstätigkeit ausüben, auch keine unbezahlte Stelle antreten und haben jede politische Tätigkeit und jedes Verhalten, das die Neutralitätspolitik des Bundesrates stören könnte, zu unterlassen.

Les réfugiés doivent respecter strictement les conditions qui leur ont été fixées. Sauf autorisation expresse de la Division de police, ils ne doivent exercer aucune activité lucrative et n'accepter aucune place non rétribuée. Ils doivent s'abstenir de toute activité politique et de tout comportement de nature à compromettre la politique de neutralité du Conseil fédéral.

I rifugiati devono attenersi strettamente alle condizioni loro imposte. Senza l'autorizzazione espressa della Divisione della polizia essi non possono esercitare un' attività lucrativa, nè assumere un impiego anche a titolo gratuito. Essi devono astenersi da qualsiasi attività politica, e da qualsiasi atteggiamento che possa turbare la politica di neutralità del Consiglio federale.

ЗАВІРЯЮЧИЙ НАПИС

У даній справі пронумеровано 23 аркушів

(двадцять три)

" 09 " 06 2026 р.

Посада провід. архівіст

Підпис

Арт. 1-С-3803-1